



**Autonome Gewerkschaftsorganisation der örtlichen Körperschaften - Südtirol**  
**Organizzazione Sindacale Autonoma degli enti locali - Sudtirolo**  
**Organisaziun Sindacala autonoma di enc locali - Südtirol**

<b>Offener Brief an den Südtiroler Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher</b>	<b>Lettera aperta al Presidente della Giunta Provinciale Dr. Arno Kompatscher</b>
Sehr geehrter Herr Landeshauptmann,	Egregio Presidente della Giunta Provinciale,
als Autonome Gewerkschaftsorganisation Südtirols - AGO nehmen wir Bezug auf Ihre Ankündigungen für die begonnene neue Amtsperiode der Landesregierung und auf die Hinterlegung der Unterschriften von über 3.000 Bediensteten der örtlichen Körperschaften.	come Organizzazione Sindacale Autonoma dell'Alto Adige - AGO, facciamo riferimento alle vostre dichiarazioni relativamente alla nuova legislatura della Giunta provinciale ed al deposito delle firme di più di 3.000 dipendenti di enti locali..
Wir geben Ihnen in der Aussage Recht, dass der wirtschaftliche Aufschwung in Südtirol bei allen Bevölkerungsschichten ankommen muss. Leider mussten die öffentlich Bediensteten (mit Ausnahme der Führungskräfte) seit der widerrechtlichen Einfrierung der Gehälter einen großen Verlust der Kaufkraft hinnehmen. Deshalb schließen wir uns den Forderungen vorgenannter Unterschriftenaktion an, so dass eine Gehaltserhöhung von 400 Euro im Monat auch im Hinblick auf den BÜKV von 10.8.2018 für die Führungskräfte unbedingt angebracht und gerechtfertigt ist.	Vi diamo ragione nella dichiarazione che lo sviluppo economico in Alto Adige dovrebbe favorire e raggiungere tutta la popolazione. Purtroppo i dipendenti pubblici (con eccezione dei dirigenti) hanno dovuto subire una grande perdita del potere d'acquisto dopo il congelamento illegale degli stipendi da parte del primo ministro Monti. Pertanto ci associamo alla rivendicazione salariale della predetta raccolta firme, che un'aumento degli stipendi di 400 Euro al mese anche in relazione al CCI del 10.8.2018 dei dirigenti è assolutamente opportuno e giustificato.
Damit diese Gehaltsanpassung in der Presse und in "Gasthausgesprächen" nicht negativ bewertet und kritisiert wird, schlagen wir eine entsprechende Zulage für die Zweisprachigkeit vor. In den Siebziger- und Achtzigerjahren war eine solche Zulage bereits Gehaltsbestandteil (entsprach damals einer 35% Besserstellung gegenüber den öffentlich Bediensteten des Trentino). Mit der Einführung einer Zulage für die Zweisprachigkeit würden gleich mehrere positive Effekte erzielt und einhergehen, so zum Beispiel:	Affinchè questo adeguamento degli stipendi non venga criticato e valutato negativamente nella stampa e nella discussione pubblica proponiamo un'indennità per il bilinguismo. Negli anni 70 e 80 quest'indennità era già elemento dello stipendio (corrispondeva a quei tempi al 35% di salario in più rispetto ai dipendenti pubblici del Trentino). Con l'introduzione di un'indennità per il bilinguismo si potrebbero raggiungere più effetti positivi come per esempio:
Wer keinen Zweisprachigkeitsnachweis besitzt, wird sich bemühen, schneller beide Sprachen zu erlernen;	Chi non è in possesso dell'attestato di bilinguismo si impegnerà ad imparare più velocemente le due lingue;
der Zweisprachigkeit im öffentlichen Dienst würde wieder mehr Bedeutung zukommen und die Kenntnis beider Sprachen würde aufgewertet;	il bilinguismo nel servizio pubblico sarebbe più importante e la conoscenza delle due lingue verrebbe rivalutata;
die ungerechte wirtschaftliche Gleichbehandlung zwischen dienstverpflichteten Angestellten und Bediensteten in Stammrolle würde wegfallen, da die Stammrollenbediensteten den Zweisprachigkeitsnachweis besitzen;	il trattamento economico ingiusto tra personale precettato senza presupposti e dipendenti di ruolo verrebbe soppresso in quanto i dipendenti di ruolo possiedono l'attestato di bilinguismo;
im sehr sensiblen Bereich der Pflegeeinrichtungen sollten sich die betreuten Menschen auch weiterhin in ihrer Muttersprache verständigen können;	nel comparto tanto sensibile delle strutture di cura gli ospiti dovrebbero comunicare e farsi capire nella propria madrelingua;
beim staatlichen Lehrpersonal ist dies übrigens bereits der Fall, dass nur jene die Zulage erhalten, welche die Zweisprachigkeit nachweisen können; auch in diesem Bereich war diese Zulage ein zusätzlicher Anreiz zum Erlernen beider Landessprachen;	nel settore degli insegnanti statali è già operativo e solo i dipendenti in possesso del bilinguismo ricevono tale l'indennità; anche in questo caso l'indennità era un motivo aggiuntivo per imparare le due lingue ufficiali in provincia;
die Studie Kolipsi der Eurac hat ergeben, dass sich die Sprachkompetenzen der Jugendlichen in den höheren Schulen Südtirols sehr verschlechtert haben; wir müssen uns fragen, welchen Stellenwert die Zweisprachigkeit im öffentlichen Dienst noch hat? Wird die entsprechende Autonomiebestimmung nicht immer weiter ausgehöhlt? Wie kann die Südtiroler Bevölkerung noch auf eine zweisprachige Auskunft und Belegschaft in der öffentlichen Verwaltung Südtirols bestehen?	Lo studio Kolipsi dell'Eurac ha dimostrato che le competenze linguistiche dei giovani alle scuole superiori sono notevolmente peggiorate; dobbiamo chiederci: quale valore ha ancora il bilinguismo nel servizio pubblico? Non viene sempre di più ridotto alla banalità e privo di significato, questa norma dell'autonomia? Come può insistere la popolazione dell'Alto Adige all'informazione bilingue nell'amministrazione pubblica in Provincia?
<u>Im Sinne der vorgenannten Ausführungen wünschen wir uns, dass die Gehaltsverhandlungen für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages im öffentlichen Dienst umgehend begonnen werden.</u>	<u>Ai sensi delle argomentazioni predette ci auguriamo che le trattative per il rinnovo del Contratto collettivo di intercomparto del settore pubblico impiego vengono iniziate immediatamente.</u>
In Erwartung einer Rückantwort grüßt Sie freundlich	In attesa di una Sua risposta, La saluto cordialmente
Der AGO-Landesvorsitzende Dr. Andreas Unterkircher	Il Presidente dell'AGO Dott. Andreas Unterkircher
<u>Kontakt: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a>, Tel. 335 6902375</u>	Contatto: <a href="mailto:andreas.unterkircher@ago-bz.org">andreas.unterkircher@ago-bz.org</a> , Tel. 335 6902375
14. Februar 2019	14 febbraio 2019